

التوجيهات المسبقة

Advance Directives

Advance directives are legal documents to tell your loved ones and your doctors about the medical treatment you would want if you are not able to speak for yourself. Because a severe illness or accident can happen at any time, all adults should have advance directives.

It is important to let your health care team know if you have advance directives, so they are aware of them and can honor your health care choices. You will be asked if you have advance directives if you are in the hospital.

Here are answers to some common questions about advance directives.

What is an Advance Directive?

An advance directive tells your doctors and other health care workers what types of care you would like to have if you become unable to make medical decisions. This may occur because you are:

- In a serious accident
- Very ill and near death
- In a coma
- Very confused or in late stages of dementia

التوجيهات المسبقة هي وثائق قانونية تتيح لك إخبار أحبائك وأطبائك عن نوع العلاج الطبي الذي ترغب فيه في حالة ما إذا فقدت القدرة على التحدث بنفسك. ونظرًا لأن المرض الشديد أو الحوادث يمكن أن تحدث في أي وقت، فيجب أن يكون لدى جميع البالغين توجيهات مسبقة.

من المهم أن يكون فريق الرعاية الصحية الخاص بك على دراية بوجود توجيهات مسبقة لديك، حتى يكونوا على علم بها وبحيث يمكنهم احترام خياراتك بشأن الرعاية الصحية التي تتلقاها. وسيتم سؤالك عما إذا كان لديك توجيهات مسبقة إذا كنت في المستشفى.

فيما يلي إجابات لبعض الأسئلة الشائعة حول التوجيهات المسبقة.

ما هو التوجيه المسبق؟

ترشد التوجيهات المسبقة الأطباء وغيرهم من مقدمي الرعاية الصحية لمعرفة أنواع الرعاية التي ترغب في الحصول عليها إذا أصبحت غير قادر على اتخاذ القرارات الطبية. قد يحدث هذا في حالة:

- التعرض لحادث خطير
- الإصابة بمرض شديد والاقتراب من الموت
- الدخول في غيبوبة
- تشوش الذهن بشدة أو في مراحل متأخرة من الخرف

In the United States, there are forms you can fill out to tell health care workers about the care you want. These forms are called:

- Health Care Power of Attorney (POA)
- Living Will
- Do Not Resuscitate (DNR) Order

In some states, these forms may be combined.

يوجد بالولايات المتحدة استمارات يمكنك ملئها لإرشاد مقدمي الرعاية الصحية حول نوعية الرعاية التي ترغب بها. ومن أسماء هذه الاستمارات:

- توكيل رسمي خاص بالرعاية الصحية (POA)
- وصية الحياة
- الأمر بعدم الإنعاش (DNR)

في بعض الولايات، يمكن الدمج بين هذه النماذج.

What is a Health Care Power of Attorney?

This form allows you choose someone you trust to make health decisions if you are unable to do so yourself. You may also hear this called a medical power of attorney or health care proxy.

This person can be a spouse or partner, parent, friend, or someone you trust to make health decisions for you. You may also choose to have an alternate, in case the person is not able to fulfill the role. The doctor shares information about your condition and care with the person you choose.

- The doctor and other members of your health care team are not able to serve as your health care power of attorney.
- This is not the same as a power of attorney for financial decisions.

ما هو توكيل الرعاية الصحية؟

يسمح لك هذا النموذج باختيار شخص تثق به لاتخاذ القرارات الصحية الخاصة بك إذا كنت غير قادر على القيام بذلك بنفسك. وقد تسمع أيضاً مسمى التوكيل الطبي أو وكيل الرعاية الصحية.

من الممكن أن يكون هذا الشخص الزوج أو الشريك أو أحد الوالدين أو صديق أو شخص تثق به لاتخاذ القرارات بالنيابة الصحية عنك. ويمكنك أيضاً اختيار أن يكون لديك بديل آخر، في حالة عدم تمكن الشخص من أداء الدور. حيث يقوم الطبيب بتبادل المعلومات مع الشخص الذي تختاره، ولا يمكنه أن يكون هو صاحب القرار.

- لا يجوز للطبيب والأعضاء الآخرين في فريق الرعاية الصحية لحالتك أن يكونوا بمثابة وكيل رسمي للرعاية الصحية.
- هذا ليس هو نفس التوكيل لاتخاذ القرارات المالية.

What is a Living Will?

A living will is a form that tells the type of medical treatment you want in certain situations. It only comes into effect if you are terminally ill or permanently unconscious, such as in a coma. In a living will, you can tell health care providers about the type of help you want or do not want, such as machines to help you breathe or feeding tubes if you cannot eat normally.

ما هي وصية الحياة؟

وصية الحياة هي نموذج يحدد نوع العلاج الطبي الذي ترغب فيه في حالات معينة. ولا تصبح هذه الوصية قيد التنفيذ إلا إذا كنت من المرضى الميؤوس من شفائهم أو فاقدًا للوعي بشكل دائم مثل حالات الغيبوبة. ويمكنك في وصية الحياة إعلام مقدمي الرعاية الصحية بنوعية المساعدة المطلوبة مثل استخدام أجهزة التنفس الاصطناعي أو أنبوب التغذية حال عدم قدرتك على تناول الطعام بشكل طبيعي.

What is a DNR order?

A do not resuscitate (DNR) order is another type of advance directive, or it may be combined in the Living Will. It allows you to tell your doctors you do not want to have cardiopulmonary resuscitation (CPR) or other treatment to try to revive you if your heart stops or if you stop breathing.

When I fill out these forms, who do I give Advance Directive papers to?

Give a copy of these forms to your doctor. Give one to the person or people who will represent you. Tell health care providers and caregivers that you have an advance directive. It is also a good idea to have a copy with you if you need to go to the hospital for surgery or treatment.

How can I make or change my Advance Directive?

If you have questions or wish to put your choices in writing, tell your doctor or health care provider.

You can change or make a new advance directive at any time. Simply destroy the old one and complete a new form. Be sure to provide new copies to your doctors and to the person or people who will represent you.

ما هو الأمر بعدم الإنعاش (DNR)؟

يُعد الأمر بعدم الإنعاش نوعاً آخر من أنواع التوجيه المسبق، وقد يتم دمج مع وصية الحياة. ويعطيك الحق في إبلاغ أطباءك بأنك لا تريد الخضوع للإنعاش القلبي الرئوي (CPR) أو لأي وسائل علاجية أخرى للإنعاش في حال توقف قلبك عن العمل أو توقف التنفس.

متى يتعين عليّ القيام بملء هذه النماذج، وإلى من أقدم أوراق التوجيه المسبق؟

يجب عليك أن تعطي طبيبك نسخة من هذه النماذج. ويتعين عليك أيضًا إعطاء نسخة أخرى للشخص أو الأشخاص الذين سوف يمثلونك. ويجب أن تخطر مقدمي الرعاية الصحية بأن لديك توجيهات مسبقة. ومن الجيد كذلك الاحتفاظ بنسخة معك في حال حاجتك لدخول المستشفى للعلاج أو إجراء جراحة.

كيف يمكنني عمل أو تغيير توجيهاتي المسبقة؟

يُرجى إبلاغ الطبيب المعالج أو مقدم الخدمة الصحية إذا كانت لديك أية أسئلة أو طلبات تريد كتابتها.

علمًا بأنك يمكنك تغيير التوجيه المسبق أو كتابة توجيه مسبق جديد في أي وقت. فما عليك سوى إتلاف التوجيه القديم وملء نموذج جديد. وتأكد من إعطاء نسخ جديدة إلى أطباءك وإلى الشخص أو الأشخاص الذين سيمثلونك.